ئەفسانەو مۆسیقا

طفتوطۆیەك لەطەڵ

كلود لویي شتراوس

وەرطەراني لە فارسیەوە

سەلاح حەسەن ثالەوان

ثرسیار: ووتوتانە ئەفسانەو موسیقا هەردووكیان لە زمانەوە سەریا ەڵداوە، بەڵام كاملبونیان لە ضەند ئاراستەیەكي جیاوازەوەیە. ئایا مەبەستان لەمە ضیە.؟ ض ثەیوەندیەك ئەبینن لە نەوان مۆسیقاو ئەفسانەدا ؟

لوي شتراوس: ثەیوەندي نەوان مۆسیقاو ئەفسانە بابەتەكە لە بەشي یەكەمي كتەبي ثوختەو ناثوختە **هەروەها دواین بەشي كتەبي** مرۆظي رووت **دا زۆر ثەم لەسەر داطرتووە، هەر هەمان مەسەلەش بووە هۆي دەركەوتني كۆمەڵەی تەطەیشتني هەڵە ، بە تایبەت لاي ئینطلیز زمانەكان، بۆضي ئەم بۆضوونە هاتە كایەوە ، ئەمەیان شتەكە هەروا لەخۆیەوە دروست بوو. بە ثەضەوانەوە لەكدانەوەم بۆ ئەم مەسەلەیە بەم شەوەیە بوو، نەك تەنیا لە نەوان ئەفسانەو مۆسیقا دا یەك ثەیوەندي هەیە بەڵكو دوو ثەیوەندي جیاواز هەن: یەكەكیان ثەیوەندي هاوسەیەتي (Contiguity) و ئەوي تریان ثەیوەندي هاوشەوەیە (Similarity) ، هەروەها ئەوەشم بۆ ئاشكرا بوو ئەم دوو ثەیوەندیە لە بناغەدا یەكن، بەڵام لەسەرەتاي كارمدا لەم شتە بەئاطا بووم ، لەسەرەتاشدا بەرەو لاي ثەیوەندي هاوشەوەیي ئەمشكانەوە. ئەمەش هەمان ئەو مەسەلەیە هەوڵ ئەدەم لە خوارەوە رووني بكەمەوە.**

مەبەستم لە لایەني هاوشەوەیي ئەمەبوو: ناكرەی تەطەیشتنمان بۆ ئەفسانەیەك بەتەواوي وەك ثارتیتۆرەكي[1] (Score) مۆسیقي بەت ، واتە وەك رشتەیەكي ثەیوەستداري تەبطەین. هەر لەبەر ئەم هۆیەشە طەر هاتوو ئەفسانەمان وەك ضیرۆكی یاخوود ووتاري نەو رۆذنامەیەك خوەندەوە، واتە لە ضەثەوە بۆ راست و دەر بەدەر ، ئەو كاتە هیضي لەی حاڵي نابین، لەبەرئەوەي ئەفسانە ئەبەت لە هەموو لایەكەوە بخوەنرەتەوە. ماناي بونیادي ئەفسانە لە زنجیرەي یەكبەدوایەكي رووداوەكاندا خۆي حەشارنەداوە، بەڵكو لە كۆي طشتي هەموو رووداوەكان جەطاي تەطەیشتنە، تەنانەت طەر هاتوو ئەم رووداوانەش لە نەو بەسەرهاتي ضیرۆكەكەدا لە كاتي جیاوازدا دەركەون. بەم ثەودانطە ئەفسانە كەم تا زۆر ئەبەی وەك ثارتیتۆرەكي مۆسیقي بخوەنرەتەوە: نەك خوەندنەوەي ثارضە ثارضە بەڵكو ئەبەت هەر هەمووي ثەكەوە بناسرەت و بزانرەی ئەوەي لە دەري یەكەم دەی تەنیا لە كاتەكدا مانا ئەبەخشەت طەر هاتوو لەطەڵ ئەواني تري سەر رووثەري لاثەرەكە ببینرەی. بە واتایەكي تر نابەت ئەفسانە تەنیا لە ضەثەوە بۆ راست بخوەنرەتەوە ، بەڵكو ئەبەی لەهەمان كاتدا لەسەرەو بۆ خوارەوەش بخوەنرەتەوە. هەر لاثەرەیە بۆ خۆي هەمەلایەنیەكە. تەنیا كاتەی ئەتوانین بە تەواوي لە ئەفسانە بطەین و

---

[1]-ثارضەیەكي مۆسیقایە، بە تایبەت مۆسیقاي فیلم یاخود شانۆطەري... وەرطەر

ماناكة يمان ضنطكةوست طةر هاتوو وةك ثارتيتؤري ئوركستراية‌ك (ثارضة نووسراوةكاني يةك بة دواي يةك) خوسندمانةوة.

وةلآمي ئةوةي كة ئةم كارة بؤضي و ضؤن ئةبس، ئةوة ئةتوانرس لة لايةني دووةمدا بدؤزرسةوة واتة لة لايةني هاوسميةتي.راستيةكةش ئةمةية ، بة درسذايي سةردةمي رسنيسانس و سةدةي هةطدةهةم ئةو كاتةي بيري ئةفسانةيي لة ئةندمشةي رؤذئاواييدا وةلاوةنرا (نالَسم لة ناوضوو ياخوو وون بوو) ، لة هةمان ئةو سةردةمدا يةكةمين بةري رؤمانةكان دةرئةكةوتن و جمطاي ئةو ضيرؤكانةيان ئةطرتةوة كة ثشتيان بة نموونة ئةفسانةيةكان بةستبوو. تةواو هةر لةو كاتةشدا شايةدي بينيني دةركةوتني شموازة بموسنةكاني بواري مؤسيقاين كة تايبةتن بة سةدةكاني هةطدة تا نؤزدةيةم.

وا دمتةبةرضاو كة مؤسيقا قالَبي تةقليدي خؤي بة تةواوي طؤري تا دةست بةسةر كاركردةكانا (ض كاركردي عةقلآني و يا كاركردي سؤزداري) بطرست ، واتة ئةوشتةي بيري ئةفسانةيش تارادةيةك لة هةمان سةردةمدا رةهاي كردبوو. ئةو مؤسيقايةي بووة ميراتطري كاركردة تةقليديةكاني ئةفسانة ، مؤسيقاي رؤذئاوايية لةطةلَ *فرسكؤبالدي* سةرةتاي سةدةي 17 و *باخ* لة سةدةي هةذدةهةمدا ثةيدابوو، لةطةلَ *موتسارت و بتهؤظن و واطنةر* لة كؤتاييةكاني سةدةي 18 و 19 طةيشتة ترؤثكي خؤي.
بؤ زياتر روونكردنةوةي مةسةلةكة ضوارثةردةي *ظاطنةر* بة ناونيشاني ((*بازنة*))،وةك نموونةيةكي مةوزوعي و ديار بة نموونة ئةهسنمةوة. يةكمك لة طرنطترين بابةتة مؤسيقيةكاني ئةم ضوار ثةردةية بريتية لة ناوةرؤكةكةي كة ئةويش ئينكاركردني عةشقة. هةروةك ئةزانيت هةمان ئةم ناوةرؤكة بؤ يةكةمين جار لة بةشي Rhinegold دةرئةكةوست: كاتمك كة كضاني تةروتازةي رووباري *راين* مؤلَةت بة *ئالبريش* ئةدةن دةست بةسةر زمرةكةدا بطرست بةلآم بةو مةرجةي دةست لة تةواوي عيشقة مرؤييةكان هةلَطرست. *ئالبريش* ئةم مةرجة قبوولَ ئةكاو ئينكاري عةشق ئةكات.

بابةتي (ئينكاركردني عةشق) جارمكي تر بؤ دووةمين جار لة بةشي *والكري* سةرهةلَئةداتةوة ، ئةمجارةيان تمطةيشتني بابةتةكة طةلمك ئالَؤزة. لةو كاتةي كة *زيطمؤند* بؤي ئاشكرا بووة *زيطلنيد* خوشكمتي و عاشقي ئةبست و لةو كاتةي ئةم دووانة ئةيانةوس ثةيوةندي زيناكردن لةطةلَ مةحرةماندا دةست ثس بكةن، دووبارة بابةتي ئينكاركردني عةشق سةرهةلَئةداتةوة، ئةم سةرهةلَدانةش بةهؤي شمشمرمكةوة كة لة دةرووني درةختمكاداية و *زيطموندي*ش ئةيةوس دةست بةسةر ئةو شمشمرةدا بطرست. ئةم مةسةلةية تؤزمك سيمبولئامسز دمتة ثمش ضاو، لةبةرئةوةي *سيطمؤند* لةو كاتةدا بة هيض شموةيةك عةشق رةت ناكاتةوة، بةلَكو بة ثمضةوانةوة ، بؤ يةكةمين جارلةطةلَ عةشقا ئاشنابوةو طرفتاريشي ئةبست.

- [2]سيمفرنياو روندو توكات يةكةي مؤسيقين
[3]- زاراوةي مؤسيقين
[4]- زاراوةي مؤسيقين
[5]- جين واتة يةكةي بؤماوةيي لة بووني مرؤظدا .. وةرطس

هةر لة هةمان بةشدا بؤ جاري سميةم مةسةلةي عةشق سةرهةلَ ئةداتةوة؛ لةدواين ثةردةدا كاتمك كة *ووتان* _ ثاشاي خواكان _ حوكمي درمذترين و ثرترين و سيحرئامىزترين خةون بةسةر *برو يلدي* كضيدا ئةسةثمنم، هةروةها لة نمو بازنةيةكي ئاطريندا ئابلوقةي ئةدا. بة مجؤرة ئةتوانين بلمين (*ووتان*)يش ئينكاري عةشق ئةكات، لةبةر ئةوةي دةستي لة عةشقي كضةكةي خؤي هةلَطرووة. ئةلَبةتة ئةم بؤضوونة ئةوةندة جمطاي بروا نية.

تمبيني ئةكةي لمرةدا رووبةرووي هةمان ئةو طرفتانة ئةبينةوة كة لة ئةفسانةدا مامةلَةي لةطةلَدا ئةكةين؛ ناوةرؤكمك بةدرمذايي بةسةرهاتةكة (لمرةدا ناوةرؤكمكي مؤسيقي جمي ناوةرؤكمكي ئةفسانةيي طرتؤتةوة) ئامادةية ، لة سم كاتي جياوازدا دةرئةكةومت: جارمك لة سةرةتاو ، جارمك لة نموةندو ،جارمكيش لة كؤتاييدا (ئمةش بؤ زياتر سنووردارركردني باسةكة تةنيا باس لة دوو ئؤثسراي يةكةمي (*بازنة*) ئةكةين). ئةوةي ئةمةوم نيشاني بدةم ئةوةية كة تمطةيشتن لة دةركةوتني بةردةوام و ضةندجارة و سيمبولئامىزي ناوةرؤكمك ، ئةوةية كة ئةمانة هةرضةند زؤر جؤراوجؤر دمنةبةرضاو ، وةك زنجيرمكن ئةو حةلَقانةي بةدووي يةكدا هاتوون بةدووي يةكدا كؤيانكةينةوة بؤ ئةوةي ببينين ئايا ناكرم لةطةلَ هةموويياندا وةك تاكة رووداومك مامةلَة بكرمت.

وةك ئةزانين لة هةريةك لةم سم جمطايانة طةنجينةيةك هةية ئةبم لة دةرووني شتمكي ديكةدا مىرمتة دةرةوة ياخوود هةلَكةنرمت . زمر لة قولآيي رووباري *راين* دايةة، شمشمر لة دةرووني دةرةختمكي نيشانةدا يةة(نيشانةي ذيان ياخود نيشانةي جيهان) ، *برو يلد* لة ناوةراستي بازنةيةكي ئاطرينة ئةبم لم ي مىرمتة دةرم. دووبارةبوونةوةي ناوةرؤكي ئةم روانينة ثمان ئةلَم ئةم سيانة هةرسمكيان واتة *زمرو شمشمرو برو يلد* يةك شتن: زمر شموازمكة بؤ دةستكةوتني همز ، شمشمر شموازمكة بؤ بةدةستهمناني عةشق . لة راستيدا ئةم يةكثارضةييةي نموان زمرو شمشمرو ذن (*برو يلد*) باشترين وةلآمة بؤ ئةم ثرسيارة، بؤضي لة كؤتايي بةشي دةركةوتني خواكان دووبارة زمر لة رمطاي برو يلد ةوة بؤ رووباري *راين* ئةبردرمتةوة: ئةو دووانة يةك شت بوون لة دوو طؤشةي جياوازةوة ئةبينران.

باقي داستانةكةش ئاشكراو روونة. بؤ نموونة *ئالبريش* لة هةمان كاتدا كة ضاوي لة عةشق ثؤشيبوو ، بةلآم ثاشان بة سوودوةرطرتن لة زمر لة فريوداني ذنمكدا سةرئةكةوم، ئةو ذنةش كورمكي بؤ دمنمتة دنياوة : *هاطين سيطمؤنديش* لة كؤتاييدا بووة بة خاوةني شمشمرلة هةمان كاتدا كورمكي بة نسيب ئةبم، كورةش هةر ئةو كةسةية كة ئةبمتة *زيطفريد*. دةركةوتني بةردةوامي ناوةرؤك خالَمك ئاشكرا ئةكات ئةو خالَةي هةرطيز لة شيعرةكاني ئؤثسرادا روون ناكرمنةوة و ئةو خالَةش بووني خزمايةتي و لمكضواندنة لة نموان *هاطيني* خائين و *زيطفريدي* قارةمان. ئةم دوو كةسايةتية لة زؤر روةوة لة يةكتري ئةضن. هةر ئةم خالَة ئةوةش روون ئةكاتةوة كة ضؤن تواناي ئةوة هةية *زيطفريد* و *هاطين* (يان ضاكتر واية بلمين لة باري يةكةم *زيطفريد* بة ناونيشاني خؤي و ثاشان بة دةمامكي *هاطينة*وة) لة ساتة جياوازةكاني ضيرؤكةكةدا برو يلد بةدةست بمنن.

رةنطة ئةم نموونانة بةس بن بؤ دةرخستني لةيةكضووني شموةي شيكردنةوةي ئةفسانةيي لةطةلَ دركككردني مؤسيقي. كاتمك طوص لة مؤسيقا ئةطرين لة راستيدا طوص لة شتمك ئةطرمن لة سةرةتاوة دةست ثم ئةكات بةرةو كؤتايي جولَة ئةكات و بةدرمذايي كاتةكةش طةشة ئةكات. سيمفؤنيايةك خاوةني سةرةتايةكة و ناوةراست و كؤتاييشي هةية، بةلآم بةم ثمية طةر نةمانتواني ئةوةي طوصمان لسبووة لةطةلَ ئةوةي ثمشوو دوايدا ثمكةوةيان طرمدةين يان نةمانتواني لةهةموو لايةكي سيمفؤنياكة ئاطارداربين ئةوة ماناي واية ئمسة هيص شتمك لةو سيمفؤنيايةتمناطةين و هيص ضمذمكي لص نابينين. بؤ نموونة با بروانينة دانراوة مؤسيقيةكاني *ئيفاع و واريَاسيؤن* : تةنيا كاتم ئةتواني دركي ثم بكةيت طةر بؤ هةر واريَاسيؤنم ئيفاعمكي ثةيوةستدارتان لة زةيندا بمت. هةر *واريَاسيؤن* خاوةني حالَةت و هةوةسي تايبةت بةخؤيةتي، ئةطةر توانيت بم ئاطايانة بيخةيتة سةر *ئيفاعمكي ناثةيوةستدار* كة ثمشتر طوصت لص بووة.

بة مجؤرة دووبارة سازكردنةوةيةكي بةردةوام لة زةيني طوصطري مؤسيقاو و طوصطري رووداوي ئةفسانةييدا شموةئةطرص. ئةمةش تةنيا لةيةكضوونمكي جيهاني نية . بة تةواويش وا ثم دةضمت مؤسيقا تةنيا بة داهمناني شموةكاني تايبةتي مؤسيقي ئةو بوونيادانة دووبارة بدؤزيوةتةوة كة ثمشتر لة ئةفسانةدا بوونيان هةبووة.

بؤ نموونة جمطاي سةرنج راكمشة طةر بزانين فوط ، بةو شموةيةي كة لة سةردةمي باخ دا باوبوو، دووبارة نيشانداني كاركردي هةندص لة ئةفسانة تايبةتيةكانة. ئةم ئةفسانة تايبةتيانة خاوةني دوو تايبةتمةند ياخوود دوو دةستة تايبةتمةندين، بؤ نموونة تايبةتمةنديةكي ضاك ئةوي تر خراث. رووداوي نمو ئةفسانةيةك طمرانةوةي طروثمك لة تايبةتمةنديةكانة ، هةولَ ئةدةن لة دةستي طروثةكةي تر هةلَبمن. كةواتة ئةوةي ئةيبينين تاقيبكردني طروثمكة لةلايةن طروثمكي ترةوة ، هةندص جار طروثي A ثةيوةندي بة طروثي B وة ئةكاو هةندص جاريش طروثي B هةلَدص. بة تةواوي وةكو ئةوشتةي ئمسة لة فؤط دا ئةيبينين ياخوود ئةوةي لة زماني فةرةنسي ثم ي ئةلَمين (بابةت و ثةرضدانةوة) * *Le sujet et al réponse ئةم جياواز ي و دذايةتية لة سةرانسةري ضيرؤكةكةدا بووني هةية تا ئةو رادةي هةردوو طروثةكة تووشي طمذي و سةرطةرداني ئةبن (هةروةك ئيسيترتا لة فوطدا) .رمطا ضارةي كؤتايي ياخود ثونتي ترؤثكي ئةم دذايةتيانة لة ثمكهاتةي ئةو دوو بناغةيةداية كة بة درمذايي ضيرؤكةكة بةرامبةر بة يةكتري قووت بوونةتةوة. ئةكرص ئةم دذايةتية لة نموان همزةكاني سةرةوةو خوارةوة ، ئاسمان و زةوي ، رؤذو همزةكاني سةر زةوي بمت. بونيادي ئةو رمطاضارةيةي كة ئةفسانة بؤ ئةم ثمكهاتةية ئةيخاتةروو زؤر لة ئامصري ئؤكؤردمون ئةضص. كة ثارضة مؤسيقاكةي حةل و فةسلَ كردووةو ئةيطةيةنمتة كؤتايي ، لةبةر ئةوةي دوو كؤتايي بؤ هةميشةيي و يةكجاري بةيةكتري ئةطةيةنمت. هةر بةم شموةية ئةكرص ئةوة نيشان بدرمت كة ئةفسانةكان ياخوود طروثمك لة ئةفسانةكان هةن رمكوثمك لة سوناتمك ، يان سيمفؤنيايةي، *روندويةك* ،ياخود توكاتايةك[2] ياخود هةر شموةيةكي تري مؤسيقايي ئةضن.لة راستيدا ئةم شموة بةدةستهاتووانة خودي مؤسيقا نين بةلَكو ناهؤشمةندانة لة بونيادي ئةفسانةوة وةرطيراون.

يادةوةريةكي كورتم هةية ئةمةوص بؤتاني بطصرمةوة. كاتمك خةريكي نووسيني كتصبي (ثوختة و ناثوختة) بووم بريارمدا بة هةريةك لة بةشةكاني كتصبةكةم تايبةتمةندية‌كي مؤسيقي ببةخشم و ناونيشاني هةريةكةيان ناونيشاني سونات[3] يان راندؤي[4] ياخوود لةم شموة ناوانةيان بؤ دانصم. لة كاتي كاركردندا مامةلَةم لةطةلَ ئةفسانةيةك ئةكرد ، بة ضاكي لة بونيادةكةي ئةطةيشتم بةلآم نةمئةتواني شموةيةكي مؤسيقي بؤ بدؤزمةوة تا لةطةلَ بونيادي ئةم ئةفسانةيةدا بطونجصت. بؤ ئةم مةبةستة ضوومة لاي ئاوازدانةري هاورصم *رينية ليبوويتز* و طرفتةكةم بؤ باسكرد ، هةروةها بونيادي ئةو ئةفسانةيةم بؤ باسكرد كة مةبةستم بوو: دوو بةسةرهاتي تةواو جياواز بة بص بووني هيض ثةيوةندية‌كي دياروئاشكرا، ووردة ووردة تمكةلَي يةكتري ئةبوون، لة كؤتاييدا تةنيا يةك دةرونمايةيان دروست ئةكرد. ثارضة مؤسيقايةك بةم شموة بونيادة ئةبص ناوي ضي بصت؟ هاورص ي ئاهةنطسازم كةمص تمفكري و ووتي لة تةواوي مسذووي مؤسيقادا ئاشناييم بة ثارضة مؤسيقاي لةم شموة بونيادة نةبووة . ئةم جؤرة بونيادة ناويشي نية. ئاشكرا و روون بوو ئةطةري بووني ئةم شموة ثارضة مؤسيقايةو بةم شموة بونيادة هةبوو. ثاش هةفتةيةك لة هاورص ئاهةنطسازةكةم ثارضة *ثارتيتؤرصكم* ثمطةيشت كة خؤي داينابوو ، بونيادي ئةو مؤسيقاية هةر لة هةمان ئةو ئةفسانةيةوة سةرضاوةي طرتبوو.

بةراوردكردني مؤسيقا لةطةلَ زماندا تا بلص ي كارمكي رصوونكةرة طةرضي ئةم دووانة زؤر لة يةكتريةوة نزيكن بةلآم زؤر شتيشيان هةية زؤر لة يةكتريةوة دوورن. بؤ نموونة زمانناسة هاوضةرخةكان ووتويانة يةكةي بنةرةتي لة زماندا ووتنة (يان قسة يان نوتق... وةرطص) . ووتن دةنطمكة ئمة (بة سةهوو) بة سوود وةرطرتن لة ثيتةكان نيشاني ئةدةين. ووتنةكان خؤيان لة خؤياندا مانايان نية بةلآم بؤ لمك جياكردنةوةي ماناكان ثمكةوةبةستراون. لةرووي ثراكتيكةوة ئةكرص هةمان بؤضوون بؤ نؤتاي مؤسيقاش راست بصت. نؤتةيةك (A.B.C.D هتد) هةر خؤيان بة تةنيا هيض مانايةك نابةخشن و تةنيا بريتين لة نؤتايةك. مؤسيقا تةنيا بة ثمكةوة طرصداني نؤتةكان دروست ئةبصت . بة مجؤرة ئةتوانين بلصين هةروةك ضؤن ووتن بة يةكةي بنةرةتي زمان ئةذمصردرص ، لة مؤسيقاشدا ئةوةي بة زماني فةرةنسيم ثمي ئةلَصم Soneme (بةرامبةرةكةي لة ئينطليزي رةنطة toneme بصت) بة رةطةزمكي بنةرةتي ئةذمصردرص. كةواتة لةيةكضوونمك لة نموان مؤسيقاو زماندا هةية.

بةلآم لة قؤناخي دواييدا يان لة رووويةكي تردا بؤمان ئاشكرا ئةبصت كة ثمكةوةبةستني ووتنةكان ، واذةكان دمنمتة ئاراوة هةروةها لة ثمكةوةبةستني واذةكانيش رستة دروست ئةبصت. بةلآم لة مؤسيقادا واذةكان بونيان نية و لة ثمكةوةبةستني رةطةزةكان ثايةي ,[نؤتةكان] رستةيةكي] لة جمطاي واذة] دروست ئةبصت : واتة دةستةواذةيةكي ميلؤديك. بة مجؤرة لة زماندا سص رووي زؤر دياريكراو هةن [ثمكةوةطرصداني ووتنةكان واذة دروست ئةكات، هةروةها ثمكةوةبةستني واذةكان رستة دروست ئةكات] لة حالَةتمكدا طةر لة ديدمكي لؤجيكيةوة لة مؤسيقادا نؤتامان هاوبةرامبةري ووتني زمان دانا ، ئةو كاتة تمئةطةين كة رووويةك بؤ واذةكان لة مؤسيقادا بووني نية و ئةكرص يةكسةرة لة نؤتاوة بؤ رستة برؤين.

ئەستا ئەتوانین ئەفسانە هەم لەطەڵ مۆسیقاو هەم لەطەڵ زماندا بەراوردبکەین, بەڵآم لەم میانەدا جیاوازیەك هەیە: لە ئەفسانەدا ووتن بوونی نیە و بەضوکترین رەطەزیش واذەیە. کەواتە ئەطەر تەماشای زمان بکەین وەکو .سەرە نموونەیەك ، ئەم سەرە نموونەیە لە 1) ووتنەکان 2) واذەکان 3) رستەکان ئەکهاتووە. لە مۆسیقادا هاوبەرامبەر بۆ ووتن و رستەکان هەیە بەڵآم بۆ واذەکان هیض بەرامبەرمك لەبەردەستدا نیە. لە کاتمکدا لە ئەفسانە هاوبەرامبەرمك بۆ واذەکان و هاوبەرامبەرمك بۆ رستەکان هەن ، بەڵآم هاوبەرامبەرمك بۆ ووتنەکان نیە. کەواتە لە هەردوو حاڵەتەکەدا رووبەکی کەشانەکە لاسەنطە. طەر بمانەوس لەمەر ئەیوەندی نموان زمان و ئەفسانەو مۆسیقا ئاشنایبەك ئەیدابکەین ئەبس زمان بە ئونتی دەستئەکردن دانمین و ، هەرلەم رسرەوەشەوە تسئەطەین کە مۆسیقاو ئەفسانە هەردووکیان لە زمانەوە سەرضاوەیان طرتووە بەڵآم لەضەند رسرەوسکی جیاوازو ئارضەئارضەوە طۆرانیان بەسەردا هاتووە: لە حاڵمکدا کە مۆسیقا جەخت لەسەر لایەنی دەنطی زمان ئەکات ، بەڵآم ئەفسانە مەوداي هەستی و مانایی زمان لەبەرضاو ئەطرست.

فردیناند دوسیۆسۆر ئەوەی نیشاندا کە زمان لە رەطەزە لمکنەئەضراوەکان ئەکهاتووە کە لەلایەك دەنط هەیەو لەلاکەی دیکەشەوە مانا. هەر لەهەمان سەردەمدا هاورسم رۆمان یاکۆبسن کتسبمکی بضووکی بلآوکردەوە بە ناونیشانی *دەنط و مانا* (le Son et le sens) ، ئەم زاتە ئەو دووانەی واتە *دەنط و مانای* وەك دوو شتی جیانەکراوە لە زمان لەقەڵەم دابوو. هەر دەنطمك مانایەکی هەیە و هیض مانایەك بەبس ئەو دەنطەی کە رایئەطەیەنس ناتوانس بوونی هەبست. لە مۆسیقادا رەطەزی زاڵَ دەنطە و لە ئەفسانەدا رەطەزی زاڵَ مانایە.

لە منداڵی حەزم ئەکرد ببم بە ئاوازدانەر یا هیض نەبست ببم بە رەهبەری ئۆرکسترا. لە لاوستیمدا هەوڵمکی بس وضانمدا بۆ رسکخستنی مۆسیقای ئۆئسرایەك کە ئۆئسرانامەکەو نەخشەکسشانی ئەردەکانیشی کاری خۆم بوون. بەڵآم ئەنجامەکەی سەری نەطرت ضون ئەوەی ئسویستم ئس بوو لە مسشکما ئامادەنەبوو. ئسم واية تەنیا مۆسیقاو ماتماتیك ئەکرس بە کارمکی خودی لە قەڵەم بدرست ، مرۆطیش بۆ بە ئەنجامداني هەریەك لەم دووانە ئەبس خاوەنی تایبەتمەندیەکی جینی[5] بست. لە سەردەمی جەنطی جیهانی دووەم کاتمك ئەنام بۆ نیۆروك بردبوو جارمکیان ضاوم بە ئاوازدانەری طەورەی فەرەنسی داریوس میل هو کەوت, لسم ئرسی : ((س کاتمك درکت بەوە کرد ئەبی بە مۆسیقازان ؟ لە وەڵآمدا ووتی : لە تەمەنی منداڵیمدا طوسم لە جۆرە مۆسیقایەك ئەطرت ، ئەو تەرزە مۆسیقایە هیض ئەیوەندی بەو مۆسیقایانەوە نەبوو کە ئاشنایان ببووم، لە ئاشاندا بۆم دەرکەوت ئەوانە لە دانانی خۆمن.

کاتمك زانیم کە مۆسیقاو ئەفسانە هەروەك دوو خوشکن و لە زمانەوە سەرضاوەیان طرتووە و هەر یەکەشیان بەڵایەکدا رۆیشتووە (هەروەك کەسایەتیەکانی نمو ئەفسانە یەکمکیان بەرەو باکوورو ئەوی تریان بەرەو باشوور ئەرۆن و هەرطیزو بە هیض شموەیەك ناطەن بەیەك) ئەو کاتە ئەم بیرەم بە مسشکدا هات طەر من تواناي رسکخستنی دەنطەکانم نەبست ، هیض نەبست توانام ئەبست ماناکان رسکخەم.

هةرضةندة ئمشتر ئةم خالَةم خستووةتة روو بةلآم ئةمةوس جارمكي تر جةختي لةسةر بكةم كة لةيةكضووني (نسوان مؤسيقاو ئةفسانة) بة ثس ي بؤضووني من و تا ئةو سنوورةي كة ئةزانم تةنيا لة مؤسيقاي رؤذئاواييدا (بةو شسوةي كة بةدرسذايي سةدةكاني رابردوودا طؤراني بةسةرداهاتووة) راستة . بة مجؤرة ، هةر ئمستاش شايةدي روورداوسكين كة لة ديدطايةكي لؤجيكيةوة هاوشسوةية لةطةلَ لةناوضووني ئةفسانة وةك تسزمكي ئةدةبي و جسطؤركشمكردني لةطةلَ رؤماندا. ئسمة شايةدي لةناوضووني خوودي رؤمانين . ئةم توانايةش بة تةواوي ئةطةري هةية كة ئةوةي لة سةدةي 18 روويدا واتة كاتمك كة مؤسيقا كؤنترؤلَي بوونيادو كاركردي ئةفسانةي كرد ، جارمكي تر رووبداتةوة ئةويش بةوشسوةي كة رؤمان ئةو تسزة ئةدةبيةي لةسةر طؤرةثاني ئةدةبيات خةريكي لةناوضوونة جارمكي تر كؤنترؤلَ بكرمتةوة لة رسطاي ئةو شتةي كة ثس ي ئةوترس زنجيرة مؤسيقا (Serial music).

<u>سةرضاوة:</u>

اسگورة و معنا، كلود لوي شتراوس ، ترجمة شهرام خسروي، ضاث أول 1376،نشر مركز